

Mito de Electra

- LOIDA PÉREZ GALVÍN -

Mito de Electra

La acción tiene lugar tras la guerra de Troya. Agamenón, tras llegar a casa, es asesinado por Egisto, el amante de Clitemnestra, quien era la mujer de Agamenón.



Mito de Electra

Tras esto, Clitemnestra entrega a Electra a un campesino para que su descendencia no fuera noble y nadie pudiera arrebatarle el trono. Electra termina casándose con él, sin embargo no tiene ningún hijo.



Mito de Electra

Un día, Electra, mientras regresaba de un río, se encuentra con su hermano Orestes, que también

había sido repudiado por su madre. Orestes la reconoce y le cuenta que tiene planeado asesinar a Clitemnestra y a Egisto para vengar la muerte de su padre.



Mito de Electra

Orestes y Electra juntos planean la venganza. De vez en cuando Orestes se cuestionaba si realmente matar a su propia madre, pero Electra le animaba a hacerlo.



Mito de Electra



Finalmente, Orestes mata al amante con un puñal, y acto seguido a su madre mientras estaban dormidos, en todo momento acompañado de Electra, quien no paró de animarle para que terminara de terminar su crimen.

Electra, Eurípides. EDITORIAL GREDOS, S. A. Sánchez Pacheco,
85, Madrid, 1995. Versos: 1221-1231.

ΟΡΕΣΤΗΣ

ἐγὼ μὲν ἐπιβαλὼν φάρη κόραις ἐμαῖς {[στρ.]
φασγάνῳ κατηρξάμαν
ματέρος ἔσω δέρας μεθείς.

ΗΛΕΚΤΡΑ

ἐγὼ δ' ἐπεγκέλευσά σοι
ξίφους τ' ἐφηψάμαν ἄμα. 1225

ΧΟΡΟΣ

δεινότατον παθέων ἔρεξας.

ΟΡΕΣΤΗΣ

λαβοῦ, κάλυπτε μέλεα ματέρος πέπλοις {[άντ.]
<καί> καθάρμοσον σφαγᾶς.
φονέας ἔτικτες ἄρά σοι.

ΗΛΕΚΤΡΑ

ἰδοῦ, φίλα τε κοῦ φίλα 1230
φάρεα τάδ' ἀμφιβάλλομεν.

Electra, Eurípides. EDITORIAL GREDOS, S. A. Sánchez Pacheco,
85, Madrid, 1995. Versos: 1221-1231.

ORESTES. – Yo puse el manto sobre mis ojos y di comienzo con la espada al sacrificio hundiéndola en el cuello de mi madre.

ELECTRA. – Y yo te animaba al tiempo que ponía mano a la espada.

CORO. – Has cometido el más terrible crimen.

Antístrofa 4.a

ORESTES. – Toma, cubre los miembros de mi madre con el manto y cierra sus heridas.
¡En verdad alumbraste a tus propios asesinos!

ELECTRA. – ¡Ved cómo ponemos este manto sobre quien era amiga y a la vez no amiga!

Electra, Sófocles. IGNACIO ERRANDONEA, S. I. (B. Litt., Oxford) ©
1962, by ESCELICER, S. A. ESTUDIO PRELIMINAR. Versos: 1411-
1418

Κλυταιμνήστρα
--ὦ τέκνον τέκνον,
οἴκτιρε τὴν τεκοῦσαν.

Ἥλέκτρα
--ἀλλ' οὐκ ἐκ σέθεν
ὤκτιρεθ' οὔτος οὐδ' ὁ γεννήσας πατήρ.

Χορός
ὦ πόλις, ὦ γενεὰ τάλαινα, νῦν σοι
μοῖρα καθαμερία φθίνει φθίνει.

Κλυταιμνήστρα
ὦμοι πέπληγμαι.

Ἥλέκτρα
--παῖσον, εἰ σθένεις, διπλῆν.

Κλυταιμνήστρα
ὦμοι μάλ' αὔθις.

Ἥλέκτρα
--εἰ γὰρ Αἰγίσθω θ' ὁμοῦ.

Electra, Sófocles. IGNACIO ERRANDONEA, S. I. (B. Litt., Oxford) ©
1962, by ESCELICER, S. A. ESTUDIO PRELIMINAR. Versos: 1411-
1418

CLITEMESTRA (Dentro.) – Hijo, hijo, apiádate de la que te dio el ser.

ELECTRA – No te apiadaste tú mucho, ni de éste ni del padre que le engendró.

CORO – Oh ciudad, ¡oh estirpe desventurada!, ahora, ahora consume tu
ruina el hado de tu vida.

CLITEMESTRA (Dentro.) – ¡Ay!, que me hieren.

ELECTRA – Dale, si puedes, otra vez.

CLITEMESTRA (Dentro.) – ¡Ay!, ¡mil veces ay!

ELECTRA – Ojalá tocara lo mismo a Egisto.